No Greater Love- A BIBLIAL WALK THROUGH CHRIST’S PASSION

沒有更偉大的愛- 從聖經中經歷基督的苦難

Session 03- The Trial Before Pilate

第三節 - 比拉多面前的審判

**C. Take a Deeper Look**

**深入觀察**

1. Matthew27:1 (emphasis added) says, "The chief priests and the elders of the people *took counsel* against Jesus to put him to death."

瑪竇福音 27:1（加入強調語氣）說：「眾司祭長和民間的長老就决意陷害耶穌，要把他處死。」

a. Read Psalm 2:2, which is a messianic psalm foreshadowing the coming of the messiah to Israel. How is the expression "take counsel" used in this verse? How might that foreshadow what the chief priests and elders are doing on Good Friday?

閱讀聖詠 2:2，這是一首有關默西亞的詩篇，預示默西亞將降臨以色列。這節經文如何使用「相商」這個字？這如何預示了司祭長和長老在耶穌受難日所做的事情？

b. Read the following verses and consider how the Jewish leaders in Jerusalem already have been "taking counsel" against Jesus.

閱讀以下經文，並思考耶路撒冷的猶太領袖如何「商議」反對耶穌。

i. Matthew 22:15

瑪竇福音 22:15

ii Matthew 26:3-4

瑪竇福音 26:3-4

2. Read **Luke 23:1-4.**

閱讀路加福音 23：1-4。

a. List the accusations the chief priests make against Jesus when they bring him to Pilate:

列出司祭長把耶穌帶到比拉多面前時，他們對耶穌提出的指控：

b. How are these accusations different from what they charged Jesus with the night before? (Read **Matthew 26:60-66.)**

這些指控，與他們前一天晚上對耶穌所提出的有何不同？ （請閱讀瑪竇福音 26：60-66。）

c. Why do you think the chief priests "changed their tune" when they brought Jesus to the Roman governor Pontius Pilate?

當司祭長把耶穌帶到羅馬總督般雀比拉多面前時，你認為他們為何「改變態度」？

3. Read **John** 18:37-38. Pilate says to Jesus, "What is truth?"

閱讀若望福音 18：37-38。比拉多對耶穌說：「什麼是真理？」

a. What does John's Gospel tell us regarding the importance of truth in the following verses?

關於真理的重要性，若望福音的以下經文告訴我們什麼？

i. **John 1:14**

**若望福音 1:14**

ii. **John 1:17**

若望福音 1:17

iii. **John** 5:33

若望福音 5:33

iv. **John** 8:32

若望福音8:32

v. **John 14:6**

若望福音14:6

b. How is Pilate's view of truth different from what the Gospel of John teaches about truth?

What is Pilate ultimately denying when he sarcastically rejects truth?

比拉多對真理的看法與若望福音所教導的真理有何不同？ 諷刺地 ，當比拉多拒絕真理時，他最終否認了什麼？

**TAKING ON THE CURSES OF ADAM**

**承受亞當的詛咒**

"Jesus assumes the thorns that he might cancel the doom; for this cause also was he buried in the earth, that the cursed earth might receive,

instead of the curse, the blessing ... In [the Garden of] paradise was the fall, and in a Garden was our salvation. From the Tree came sin, and until the Tree [of the Cross] sin lasted; in the evening they sought to hide themselves from the eyes of the Lord and in the evening the robber is brought by the Lord into Paradise."

-St. Cyril of Jerusalem4

「耶穌披上荊棘，是為了消弭死亡；為此，祂也被埋在土裡，好讓受咒詛的大地接受的不是詛咒，而是祝福…在樂園[的園中]有墮落，在園中有我們的救贖。 罪從那棵樹而來，直到[十字架] 那樹為止，它一直存在。 晚上，他們試圖隱藏自己以躲避主的目光，而在晚上，右盜就被主帶進了樂園。」

 -耶路撒冷總主教聖濟利祿

4 St. Cyril of Jerusalem, P.G. 33, 796A-B. As translated in Jean Danielou, *From Shadows*

*to Reality* (London: Burns & Oates, 1960), 42.

4. The Scourging and Crowning with Thorns:

鞭打與荊棘冠冕：

a. Read **Isaiah 50:6.** What does this prophecy tell us about the suffering Christ would endure?

讀依撒意亞書 50:6。 關於基督將要忍受的苦難，這預言告訴我們什麼？

b. The Roman soldiers bend their knees before Jesus and say, "Hail, King!" in jest, ridiculing Jesus for claiming to be a king. Read **Philippians 2:10-11.** What do these verses tell us about how these soldiers might appear before Christ at their own judgment? How do you think they will feel at that moment?

羅馬士兵在耶穌面前跪下,開玩笑地說：「猶太人的君王，萬歲！」嘲笑耶穌自稱是君王。 讀斐理伯書 2：10-11。 關於這些士兵如何根據自己的判斷，出現在基督面前，這些經文告訴我們什麼？ 你認為他們在那一刻會有何感受？

5. Pilate presents the humiliated, scourged, and beaten Jesus to the crowds, saying, "Behold,

the man!" (John 19:5, NAB).

5. 比拉多把飽受羞辱、鞭茨、毆打的耶穌帶到眾人面前，說：「看，這個人！」 （若望福音 19:5，NAB）。

a. What do you think Pilate meant by these words?

你認為比拉多這句話的意思是什麼？

b. Characters in John's Gospel sometimes unconsciously reveal more about Jesus than they intend. Read **John 11:45-53.** How might this be the case in this passage?

若望福音中的人物，有時無意中透露出比他們原先想表達的更多關於耶穌的信息。 讀若望福音 11：45-53。 這段經文如何表達了同樣的情況？

c. Read **Zechariah 6:12-13.**

**讀****匝加利亞先知書 6:12-13。**

i. How do Pilate's words, "Behold, the man" (John 19:5, NAB) echo this prophecy from Zechariah?

比拉多的話「看，這個人」（若望福音 19:5，NAB）如何呼應匝加利亞這個預言？

ii. What does this prophecy foretell? What kind of leader does it say will come to Israel?

這個預言預示了什麼？＂它說以色列會迎來怎麼樣的領袖？

iii. What, therefore, does Pilate unwittingly reveal about Jesus by presenting him to the people with the words, "Behold, the man ... "?

那麼，比拉多向人們介紹耶穌時說：「看，這個人…」，這無意中透露了關於耶穌的什麼信息？

6. At the turning point in Christ's trial before Pilate, the chief priests say, "We have no king but Caesar" (John 19:14-15).

司祭長們說：「除了凱撒，我們沒有君王」，這在比拉多面前審判基督時的轉捩點。（若望福音 19:14-15）。

a. Read Judges 8:23 and 1 Samuel 8:7. According to these passages, who is the true king of Israel?

讀民長紀 8:23 和撒慕爾紀上 8:7。 根據這些經文，誰是以色列真正的君王？

b. Read Deuteronomy 17:15. According to this law, what kind of rulers are prohibited to rule Israelites?

讀申命紀 17:15。 根據這條律法，怎樣的統治者應被禁止治理以色列人？

c. The chief priests are supposed to be the faithful representatives of God's people. What does this background tell us about the chief priests' words, "We have no king but Caesar"?

司祭長應該是上主子民的忠實代表。司祭長所說的「除了凱撒，我們沒有君王」，這個背景告訴我們什麼？

7. Read Matthew 27:24, where Pilate washes his hands to distance himself from the guilt of Christ's innocent blood. Consider how the following passages might shed light on Pilate's action from a biblical perspective:

讀瑪竇福音 27 章 24 節，比拉多洗手是為了遠離基督所流的無辜血的罪。思考以下段落，看看如何從聖經的角度闡明比拉多的行為：

a. Psalm 26:6

聖詠 26:6

b. Deuteronomy 21:1-9 (a passage prescribing certain rituals for when a body is found but the murderer is unknown)

申命紀 21:1-9（一段關於『當發現屍體而兇手不明時』所規定必須舉行某些儀式的章節）

**D. Application**

**生活實踐**

**Reflect**

**反省**

Pilate tries to ease his conscience by "washing his hands" and attempting to put the responsibility for Christ’s death on the Jewish crowds. He says, "I am innocent of this righteous man's blood; see to it yourselves" (Matthew 27:24). Think of a time when you did something wrong and tried to rationalize your sin or blame other people for it. Perhaps it was something a long time ago. Or maybe it is something are doing right now: the way you treat your spouse, a certain behavior you justify, or something you said to a relative or coworker.

比拉多試圖透過「洗手」來安撫自己的良心，並試圖將基督之死的責任歸咎於猶太人。 他說：「對這義人的血，我是無罪的，你們自己負責罷！」（瑪 27:24）。 回想一下當你做錯事，並試圖為自己的罪找藉口或將其歸咎於他人的時候。 也許那是很久以前的事了。 或許是現在正發生的事情：你對待配偶的方式，你認為合理的某種行為，或是你對親戚或同事所說的話。

**Commit**

承諾

First, take a moment to prayerfully tell Jes us you do not want to be like Pilate. You do not want to shun responsibility for what you have done. Tell Jesus what you have done and that you are sorry. Then take this sin to Jes us in the sacrament of reconciliation the next time you go to confession. And if your sin has someone else, find a way to tell that person you are sorry if you can.

首先，花點時間虔誠地告訴耶穌你不要像比拉多。對所做的事情，你不想逃避責任。 告訴耶穌你做了什麼令自己歉疚的事。 然後，下次透過修和聖事去悔罪時，將這個罪帶到耶穌面前。 如果你的過犯影響到別人，可以的話，想辦法向那人表達歉意。